



2/9
15:00 ~ 19:00



KUTCHAN
くっちゃん
倶知安

Consultations for Foreign Residents in Kutchan

英語

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is holding a Free Consultation Session in Kutchan, February 9th from 3:00 pm to 7:00pm. In addition to our staff, professionals will be available for consultation. See below for details on consultation.

Support Center Staff: for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, COVID-19 related issues, etc.

Certified Scriveners: for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.

Immigration Officials: for questions about residence status, border restrictions, permanent residence, etc.

Labour Standards Inspection Office: for questions about work contracts, hours, paid leave, wages, employment termination, etc.

Labour and Social Security Attorney: for questions about labour issues and social security (pension).

※Advance reservation is recommended, but walk-ins are also welcome.

「移動相談会」と「専門家相談」 in 倶知安

日本語

2月9日(木曜日)の15:00~19:00に「移動相談会」を倶知安町で開きます。相談するために、お金を払う必要はありません。

相談会では、相談センターの相談員の他に、専門家と相談もできます。

相談センターの相談員: 健康保険、年金、運転免許、労働の問題、新型コロナウイルス感染症に関する質問など、色々なことについて相談できます。

行政書士: 在留資格(ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用などについて相談できます。

札幌出入国在留管理局: 在留資格(ビザ)、再入国の許可、永住申請などについて相談できます。

労働基準監督署: 仕事の契約、働く時間、有給休暇、仕事で貰うお金、仕事を辞めさせられた、などについて相談できます。

社会保険労務士: 仕事の問題、社会保険(年金)などについて相談ができます。

※予約もできますが、予約がなくても相談できます。

「移動咨询会」与「专家咨询」 in 倶知安

中国語・简体字

2月9日(周四)的15:00~19:00将于倶知安町召开"移动咨询会"。咨询事务全程免费。

咨询会中除了咨询中心的咨询员以外,还可与专家进行咨询会谈。

本中心咨询员: 健康保险、年金、驾照、劳动问题、新冠疫情相关问题等都可咨询本中心。

行政书士: 在留资格(签证)、契约书、遗书、汽车注册、土地活用等问题都可进行咨询。

札幌出入国在留管理局职员: 在留资格(签证)、可否允许入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。

劳动监督署: 劳动合同,劳动时间,带薪休假,工资,解雇等问题都可进行咨询。

社会保险劳务士: 劳动问题,社会保险(年金)等均可咨询。

※推荐事前预约,不预约也可以参加。

「移動諮詢會」與「專家諮詢」 in 倶知安

中国語・繁体字

2月9日(周四)的15:00~19:00將於倶知安町召開"移動諮詢會"。諮詢事務全程免費。

諮詢會中除了諮詢中心的諮詢員以外,還可與專家進行諮詢會談。

本中心諮詢員: 健康保險、年金、駕照、勞動問題、新冠疫情相關問題等都可諮詢本中心。

行政書士: 在留資格(簽證)、契約書、遺書、汽車註冊、土地活用等問題都可進行諮詢。

札幌出入國在留管理局職員: 在留資格(簽證)、可否允許入境措施、永住許可申請等問題都可進行諮詢。

勞動監督署: 勞動合同,勞動時間,帶薪休假,工資,解雇等問題都可進行諮詢。

社會保險勞務士: 勞動問題,社會保險(年金)等均可諮詢。

※推荐事前预约,不预约也可以参加。



Location: Medium Hall, Kutchan Community Hall
(2-2 Minami 3jo Higashi 4 chome, Kutchan)

場所: 倶知安町公民館・中ホール (倶知安町南3条東4丁目2-2)

地点: 倶知安町公民館 中厅 (倶知安町南3条東4丁目2-2)

地點: 倶知安町公民館 中文 (倶知安町南3條東4丁目2-2)



APPLY HERE

申し込み

申請

申請

<https://bit.ly/3wbjUho>



www.hiecc.or.jp/soudan

support@hiecc.or.jp

TEL: 011-200-9595

CELL: 090-9089-9595



UNDERSTANDING PENSION IN JAPAN

にほん ねんきん 日本の年金 について知ろう



がつ このか もく
2月9日 (木)
February 9 (THU)
14:00 ~ 15:00

SPEAKER

**Takato
Hatsuyama**

Labour and Social
Security Attorney

こうし
講師

はつやま たかと
初山 崇人

しゃかい ほけん ろうむし
社会保険労務士

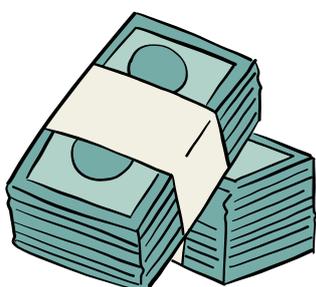
しゃかい ほけん ろうむし がいこくじん にほん ねんきん せいど
社会保険労務士が外国人のために日本の年金制度に

ついて分かりやすく説明します。例えば・・・

- 公的年金の概要
- 月々の保険料や免除制度などについて
- 支給される年金の種類と金額
- 帰国する時の脱退一時金請求について

A labour and social security attorney (human resources consultant) will explain the Japanese pension system in an easy-to-understand manner. Including...

- An outline of the public pension system
- Monthly premiums and exemption system
- Types and amount of pension to be paid
- Lump-sum withdrawal payment upon leaving Japan



えいご にほんご
英語・日本語
English / Japanese



FREE

むりょう
無料

LOCATION 場所

くつちゃんちょう こうみんかん だい
倶知安町公民館 大ホール
くつちゃんちょう みなみ じょう ひがし ちょうめ ばん ち
倶知安町南3条 東4丁目 2番地2

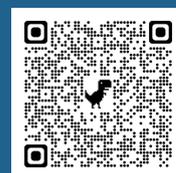
**Kutchan Community Hall,
Large Hall** 2-2 Minami 3-jo
Higashi 4- chome, Kutchan



APPLY

もう こ
申し込み

<https://bit.ly/3wbjUh0>



Walk-ins also welcome. 予約がなくても参加できます